


**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca Centrul Universitar Nord, Baia Mare
1.2 Facultatea	De Litere
1.3 Departamentul	Filologie și Studii Culturale
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limba și literatura română – Limba și literatura franceză
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	31.10

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	<b>Metodologia cercetării F</b>		
2.2 Titularul de curs			
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect	<i>Lect. univ. dr. Ioana Bud – ioanabud33@gmail.com</i>		
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	I
2.6 Tipul de evaluare			C
2.7 Regimul disciplinei	Categoría formativă		DC
	Opționalitate		DO

**3. Timpul total estimate**

3.1 Număr de ore pe săptămână	1	din care:	3.2 Curs	1	3.3 Seminar	0	3.3 Laborator		3.3 Proiect	
3.4 Număr de ore pe semestru	14	din care:	3.5 Curs	2	3.6 Seminar	0	3.6 Laborator		3.6 Proiect	
3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe									20	
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren									20	
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri									10	
(d) Tutoriat									10	
(e) Examinări									5	
(f) Alte activități:									10	
3.8 Total ore studiu individual (suma (3.7(a))...3.7(f))					61					
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)					75					
3.10 Numărul de credite					3					

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1 de curriculum	Cunoașterea limbii franceze în contexte de comunicare autentice și traducere din limba franceză în limba română și invers
4.2 de competențe	Cunoașterea la nivel minim B1 a limbii franceze.



--	--

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	On-site: Facultatea de Litere, Baia Mare, str. Victoriei, nr. 76 On-line, Platforma Cisco Webex
5.2. de desfășurare aseminarului/laboratorului / proiectului	

## 6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	Cursul dezvoltă următoarele aptitudini, competențe: - familiarizarea studenților cu cercetarea științifică pe o temă aleasă - îndeplinirea exigențelor de redactare a unei lucrări de specialitate - însușirea de noi cunoștințe, tehnici și abilități - integrarea informațiilor noi în sistemul propriu de cunoștințe
Competențe transversale	- Relaționarea în echipă și contribuția la realizarea unui climat adecvat de realizare a sarcinilor de lucru. - Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- stăpânirea cunoștințelor specifice domeniului căruia îi aparține tema aleasă - perfecționarea tehnicilor de documentare și cercetare științifică - cunoașterea și exersarea exigențelor redactării unei lucrări de cercetare
7.2 Obiectivele specifice	La finalul cursului, studentul trebuie: - să efectueze o documentare corectă și utilă pentru scopul cercetării; - să poată conduce observarea sistematică a unui parametru de analiză în realizarea unor cercetări pe corpus; - să-și formeze un stil enunțiativ în discursul său ca cercetător; - să-și însușească normele de scriere a unei lucrări științifice, în funcție de tipul lucrării redactate și de limba în care scrie.

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Le choix de l'objet de recherche: délimiter le thème puis l'objet /tester la faisabilité / diviser le temps qu'on a /	14	Expunere, ilustrare a noțiunilor teoretice prin	Se utilizează fișe, scheme, prezentări în



## UNIVERSITATEA TEHNICĂ

DIN CLUJ-NAPOCA

<p>préciser dans quelle perspective on va travailler et quelle méthode on va suivre.</p> <p>2. Le questionnement de départ (Lister les questions qui se posent en deux catégories simples et complexes, puis les formuler en respectant la clarté, la faisabilité, la pertinence).</p> <p>2. L'exploration (méthodes, modalités afin de chercher les supports « livres, revues, encyclopédies » qui dépendent de la recherche, sélectionner les textes, lire avec méthode, prendre des citations, faire des fiches de lecture, comparer les textes entre eux, établir des synthèses)</p> <p>3. Les étapes d'une recherche scientifique: décrire et préparer les données pour l'analyse, mesurer les relations entre les variables</p> <p>4. Les fiches dans la recherche bibliographique + les citations – techniques d'intégration dans le corpus de la recherche + les buts de la citation</p> <p>5. Les étapes d'une recherche: introduction (indiquer la problématique choisie et annoncer le plan suivi dans le développement), développement (partir d'une idée générale « des définitions », citer le jugement à discuter et le problème à résoudre, présenter les arguments) et les conclusions (une conclusion objective à partir des différences et des ressemblances entre les textes, les idées, les documents et une conclusion personnelle où on prend parti sur les contenus des documents étudiés et on indique une préférence, un choix, on fait des propositions).</p> <p>6. La bibliographie: diviser la bibliographie en plusieurs parties et la classer alors en tranches: dictionnaires et encyclopédies, œuvres d'auteurs par ordre alphabétique ou chronologique, ouvrages généraux -par exemple, sur la morphologie, la lexicologie, la sémantique, etc. et articles : nom de revue (en italique), le numéro, les titres des articles (entre parenthèses).</p> <p>7. Présentation de la recherche scientifique</p>	<p>exemple;</p> <p>- Analiza comparativă a versiunilor text sursă și text țintă, cu identificarea erorilor de traducere și precizarea sursei de eroare;</p>	<p>Power Point.</p> <p>Ilustrarea conceptelor cu exemplificări; recunoașterea sensului contextual pornind de la segmente de text ilustrativ</p>
<p><b>Bibliographie:</b></p> <p>1. Bălan-Osiac Elena; Dumbrăvescu Daiana Georgiana, <i>Tehnici de redactare</i>, Editura Fundației România de Mâine, București, 2007.</p> <p>2. Eco, Umberto, <i>Cum se face o teză de licență</i>, Editura Pontica, Constanța, 2000.</p> <p>3. Pop, Liana</p> <p>4. Rădulescu, Mihaela, <i>Metodologia cercetării științifice – elaborarea lucrărilor de licență, masterat, doctorat</i>, Editura Didactică și Pedagogică, București, 2006.</p> <p><b>BIBLIOGRAFIE FACULTATIVĂ:</b></p> <p>1. Andronescu, Șerban, <i>Tehnica scrierii academice</i>, Editura Fundației România de Mâine, București, 1997.</p> <p>2. Coman, Mihai (coord.), <i>Manual de jurnalism. Tehnici fundamentale de redactare</i>, Editura Polirom, Iași, 2009.</p> <p>3. Pop, Liana, <i>Techniques de recherche et de rédaction scientifique</i>, Editura Echinoc, Cluj-Napoca, 2011.</p> <p>4. Rădulescu, Mihaela, <i>Metodologia cercetării științifice – elaborarea lucrărilor de licență, masterat,</i></p>		



## UNIVERSITATEA TEHNICĂ

DIN CLUJ-NAPOCA

*doctorat*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 2006.

5. Stănescu, Ileana (col.), *Ghid pentru elaborarea lucrării de licență*, Editura Eficient, București, 1996.

### BIBLIOGRAFIE SUPLIMENTARĂ:

1. Chelcea, S., *Cum să redactăm o lucrare de licență, o teză de doctorat, un articol științific*, București, Comunicare.ro, 2007.
2. Nechita, V., *Cum elaborăm lucrarea de licență și disertația de masterat. Ghid practic*, Editura ECO PRINT, Satu Mare, 2007.
3. Universitatea Babeș-Bolyai, *Ghidul lucrărilor de licență și disertație (nivel licență și masterat)*, [http://asmk.files.wordpress.com/2008/04/ghid\\_lucrari\\_diploma\\_si\\_disertatie\\_fsega.pdf](http://asmk.files.wordpress.com/2008/04/ghid_lucrari_diploma_si_disertatie_fsega.pdf)
4. Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Ghid de dizertație, <http://portal.feaa.uaic.ro/master/complementare/Shared%20Documents/Ghid%20dizertatie2010%20Prof%20dr%20Adriana%20PRODAN.pdf>  
Universitatea „1 Decembrie 1918”, Alba Iulia, Ghid metodologic de elaborare și prezentare a lucrării de disertație, <http://portal.feaa.uaic.ro/master/complementare/Shared%20Documents/Ghid%20dizertatie2010%20Prof%20dr%20Adriana%20PRODAN.pdf>  
<http://portal.feaa.uaic.ro/master/complementare/Shared%20Documents/Ghid%20dizertatie2010>.

8.2 Seminar / laborator / proiect	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Bibliografie			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este coroborat cu programele de licență și de master din facultățile de profil ale universităților europene și cu cerințele formării profesionale ca traducător / editor/ redactor de text în limba franceză.

### 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- realizarea unei lucrări de cercetare, respectând informațiile prezentate la curs	evaluare scrisă	80%
	- prezența+ activitate		20%
10.5 Seminar/Laborator /Proiect			


**UNIVERSITATEA TEHNICĂ**

DIN CLUJ-NAPOCA

Data completării:	Titulari	Titlu Prenume NUME	Semnătura
	Curs	Lect.dr. Ioana BUD	
	Aplicații		

Data avizării în Consiliul Departamentului:  <p style="text-align: center;">10.07.2023</p>	Director Departament: Lect. univ.dr. Anamaria FĂLĂUȘ
Data aprobării în Consiliul Facultății :  <p style="text-align: center;">13.07.2023</p>	Decan: Conf. univ.dr. Ioan –Mircea FARCAȘ